

**Informacije za odvetnike
v postopkih na podlagi Konvencije z dne 25. oktobra 1980 o civilnih vidikih
mednarodne ugrabitve otrok (v nadaljnjem besedilu: »Konvencija iz leta
1980«)**

Ti postopki običajno trajajo največ **6 tednov**, pri čemer je mogoče obravnavati omejeno število vprašanj. V primeru nezakonitega odvzema ali zadrževanja bo sodišče samo preučilo, ali obstaja resno tveganje za škodo ali ne, če se otrok vrne v državo porekla, ki je ni mogoče odpraviti ali dovolj omejiti z ustreznimi ukrepi v tej državi. Predvsem cilj postopka **ni** obravnavanje ureditve skrbništva, zaradi katere bi sodišče upoštevalo največjo korist otroka.

V tem primeru ima sodišče pomembno možnost, da z mediacijo reši ali vsaj zmanjša spor izven sodišča.

V primeru mešanih nacionalnih partnerstev bi morala mediacijo, če je mogoče, izvajati dva mediatorja, vsak z državljanstvom vsakega od staršev. Mediatorji se s svojo izobrazbo in izkušnjami znajo soočiti s kompleksnimi problemi v primerih ugrabitve. Moderirajo med starši, ustvarjajo konstruktivno vzdušje za razpravo in si prizadevajo za pošten stik med starši. Mediatorji nimajo pristojnosti odločanja. Omejuje se tako, da stranke spodbujajo, da sami razvijejo primerno rešitev svojih težav. Postopek mediacije bi lahko poleg vprašanja otrokovega stalnega prebivališča v prihodnosti ogrozil ohranjanje stikov z obema staršema, ureditev stikov, obveznosti v zvezi z nastanitvijo otroka, poučevanje jezikov in razvoj šolanja, potrebne ureditve glede finančnih določb itd.

Mediacija **ne vpliva** na položaj strank v sodnem postopku. Mediacija **ne** poteka **javno**, je **zaupna** in le, **če se obe stranki strinjata**, bodo rezultati znani na sodišču. Zlasti pripravljenost staršev, da začnejo postopek mediacije, **ne** pomeni, da je zapuščeni starš pristal na otrokovo trenutno prebivališče v Nemčiji. Med postopkom mediacije vas vaša stranka lahko in bi morala poklicati za nasvet.

Stroške postopka mediacije, vključno s potnimi stroški in stroški nastanitve strank in mediatorjev, morata plačati stranki sami. Institucije, navedene na koncu tega pisma, vprašajte o možnih možnostih pridobitve nepovratnih sredstev ali o tem, kako drugače omejiti stroške.

Pomembno je zagotoviti takojšnjo telefonsko dosegljivost odvetnika svetovalca, da imajo starši ves čas možnost svetovanja.

Rezultati mediacije se lahko takoj po opravljeni presoji zastopanja odvetnika zabeležijo in postanejo zavezujoči na sodišču. Posledično se lahko zahteva ustrezna zaščita v drugi državi.

Če imate dodatna vprašanja v zvezi s postopkom mediacije, se obrnite na:

Zvezni urad za pravosodje Osrednji organ Referat II 3 G. Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/99 410 5212 Faks: 0049 228/99 410 5401 E-pošta: int.sorgerecht@bfj.bund.de Spletna stran: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Mednarodni mediacijski center za družinske konflikte in ugrabitev otrok Fasanenstraße 12 10623 Berlin Telefon: 0049 30/ 74 78 78 79 E-pošta: mediation@mikk-ev.org Spletna stran: www.mikk-ev.org
--	--

Zgoraj navedeni stiki vam lahko dajo imena in naslove mediatorjev, ki imajo na podlagi dodatnega usposabljanja posebne izkušnje v mednarodnih sporih o skrbništvu in haaških zadevah.

Možno je tudi naročilo družinskega sodišča.

Prosimo vas, da sodišču čim prej sporočite, ali vaša stranka soglaša z mediacijo, saj naj bi bila prva mediacija po možnosti pred sodno obravnavo.

Zgornje reference morate takoj preučiti in v primeru pozitivne odločitve čim prej začeti postopek mediacije. Razlog za to je, da se mora sodni postopek končati v 6 tednih ne glede na mediacijo, ki je v teku. To ne izključuje sodišča, ki dovoljuje mediacijo v tem časovnem okviru, vključno s sodiščem, ki daje navodila.

Okrožno sodišče – družinsko sodišče